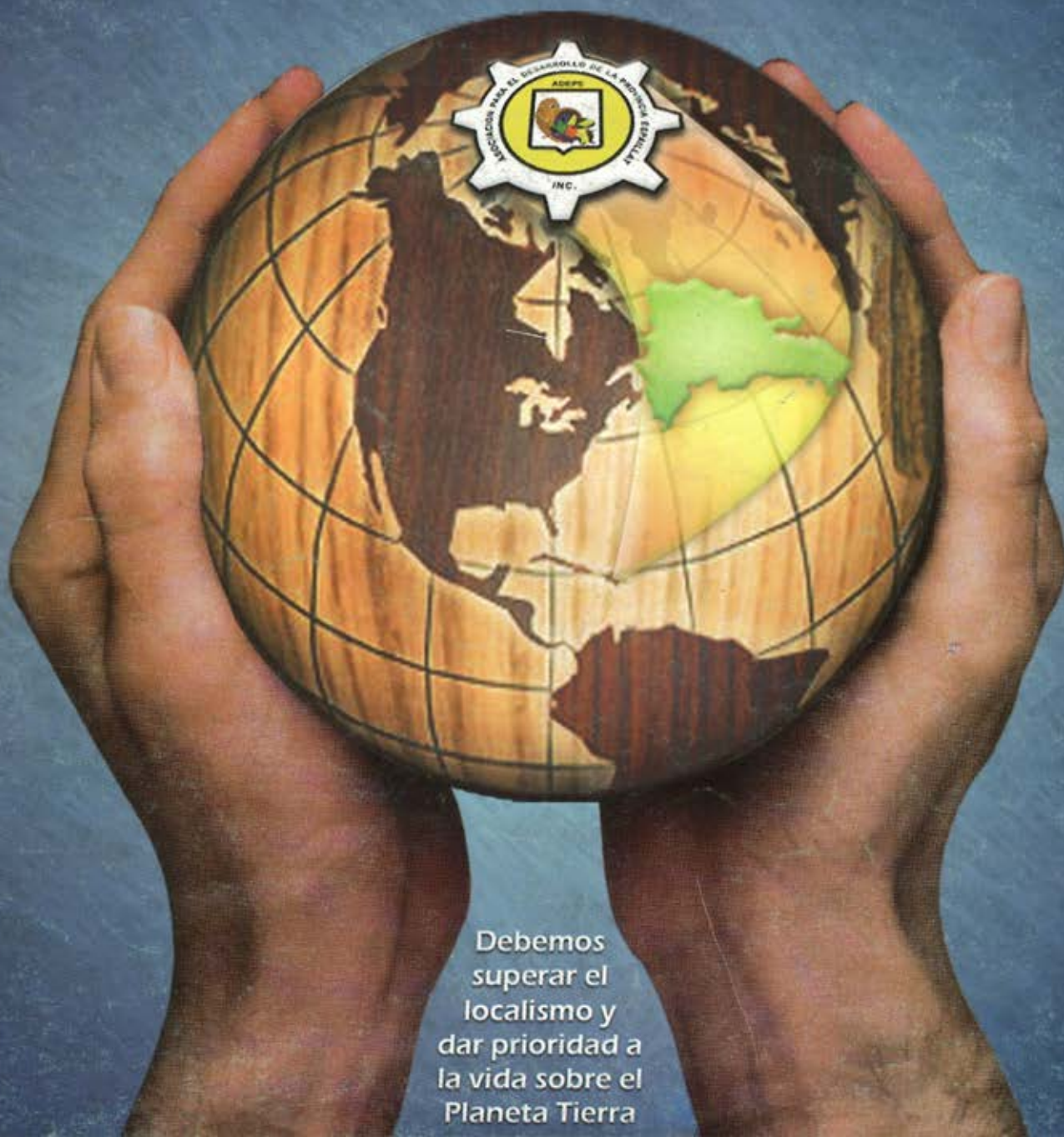


Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Espailat, Inc.  
(ADEPE)

# Memoria Anual

## 2002 - 2003



Debemos  
superar el  
localismo y  
dar prioridad a  
la vida sobre el  
Planeta Tierra

# Fundación Brugal

## Premio

### Brugal Cree en su Gente



Dedicado a un colectivo humano solidario que sin importar distancias  
apoya los afanes que para lograr el desarrollo hace la ADEPE

Ramón Esteban Abreu  
 Víctor Abreu  
 Juan Pablo Acosta  
 José Arismendy Alba  
 Mario Antonio Alba  
 Rafael Alvarez Félix  
 Carlos Amarante Baret  
 Remberto Angeles  
 Nicolás Angeles  
 Asoc. Mocana de  
 Ahorros y Préstamos  
 Dorca Barcácel  
 Andrés Bautista  
 Wilfredo Bautista  
 Darío Bencosme  
 Julio Brache Arzeno  
 Enrique Brache  
 Luis Miguel Brache  
 Juan Jorge Bueno  
 Félix Manuel Burdiez  
 Mario Cabrera Ariza  
 Justo Rafael Cáceres  
 Luis Cáceres  
 Mario Emilio Cáceres  
 Mario Tadeo Cáceres  
 Elías Kalaf  
 Arnulfo Camacho  
 Manuel Camacho  
 Miguélina Caraballo de S.

Santiago Collado Madera  
 Fabio Collado  
 José Antonio Collado  
 Nathaniel Collado  
 Luis Manuel Compeán  
 Alexis Cota Lama  
 Abigail Cruz Infante  
 Juan Cuevas  
 Leonte Cuevas  
 Francisco Curiel Lara  
 José Alberto Cruceta  
 Jorge Díaz Piñeiro  
 Enriquillo Encarnación  
 Juan Santiago Espailat  
 José Bienvenido Espailat  
 Jacobo Espejo  
 Silverio Ferreiras  
 Antonio Franco  
 Rafael García  
 Eduardo García Michel  
 Manuel R. García  
 Félix María García  
 Ramón Gómez Lizardo  
 Luis Ramón Gómez  
 Carlos Gullón  
 Luis Fernando Gutiérrez  
 Darío Guzmán  
 Gabriel Guzmán Marcelino  
 Rodolfo Guzmán

César Arnado Guzmán  
 Ignacio Guzmán  
 Armando Guzmán  
 Rafael Guzmán  
 Andrés Pablo Hernández  
 Víctor Hernández  
 Agustina Teresa Hernández  
 Omar Hernández  
 Luis Rafael Hernández  
 Homero Hernández  
 Armando Inoa  
 Fernando Jiménez  
 Rafael Jiménez  
 Antonio Esteban Jiménez  
 Pedro Lizardo  
 Pedro A. Lizardo  
 José Guillermo López  
 Silverio López  
 Rubén Lulo Gitte  
 Emilio Lulo Gitte  
 Juan de Jesús Marte  
 Carlos Marte  
 David Marte  
 Juan Francisco Marte  
 Frank Olivares  
 Miguel Angel Olivo  
 Juan Alberto Peña Lebrón  
 Eddy Francisco Peña  
 Carlos Perdomo  
 H. Hugo Pérez Caputo

Francisco Pérez Caputo  
 Francisco Pérez  
 Manuel Pittaluga  
 Cándida Emilia Ramírez  
 Fabio Luis Ramírez  
 Danilo Rancier Levi  
 Danilo Rancier Morales  
 Felipe Reyes Ledesma  
 Matino Reynoso  
 Nelson Rodríguez  
 Alcides Rodríguez  
 George Ismael Rodríguez  
 Fernando Rojas  
 Juan Ruiz Bido  
 Héctor Salcedo Guaba  
 Pantaleón Salcedo Guaba  
 Carlos Salcedo  
 Ramón Sánchez Moscoso  
 Bernardo Sánchez  
 Víctor Sánchez  
 Rafael Santos Pérez  
 Juan Santos  
 Antonio Taveras  
 Roberto Taveras  
 Florencio Tejada  
 Manuel Tejada Candelier  
 José Tejada Candelier  
 Archivaldo Vásquez  
 Marino Antonio Veras

# Indice

	Página
Nuestra Portada	4
Premio Brugal Cree en Su Gente	5
Junta de Directores 2002-2003	6
Palabras del Presidente	7
Premiaciones que Distinguen y Comprometen	8
La Premiación Brugal en Gráficas	9
Reflexiones, Desafíos y Compromisos	10
El Presente: Una Guía para el Futuro	11
ADEPE y UTESA Firman Acuerdo	14
El Apoyo a la Concertación y la Modernización	16
Granja de Reproducción Animal y Mejoramiento Agrícola (GRAMA)	18
ADEPE en el Campo	20
Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia y la Inserción en el Futuro	21
ADEPE Vista por la Prensa	22
Posición de la ADEPE Frente al Proyecto de Ley del Sector Agua Potable y Saneamiento	23
APEDEVE Sostiene Intercambio con la ADEPE	24
Exitos Compartidos	25
La Exaltación de la Mocanidad	26
El Acompañamiento Internacional de la ADEPE	27
Una Reflexión de la Comisión de Relaciones Públicas	27
ADEPE y el Pluralismo Socializante	28
La Transformación de un Programa de Financiamiento en una Cooperativa Exitosa	29
La COOP—ADEPE: Una Breve Historia	30
La Oferta de la COOP— ADEPE	31
Un Legado de Acciones y Compromisos	
ADEPE Vista por su Personal: La Satisfacción de Contribuir a Servir a los Demás	
Estados Financieros Auditados	



# Junta de Directores (ADEPE) 2002-2003



Detrás: 5to. izq. a der. el Sr. Fabio Luis Ramírez (presidente), extremo izq. Ing. Fernando Jiménez (vocal), Sr. David Marte (vocal), Ing. Juan Jorge Bueno (vocal), Lic. Jesús María Eloy Camacho (2do. vicepresidente), Sr. Marino Reynoso (vocal), Lic. Rafael García (vocal), Ing. Félix María García (vocal), Dr. Nelson Rodríguez (vocal) y Juan de Jesús Marte (vocal).

Al Frente, izq. a der. Sr. Mario Cáceres (director Ad-Vitum), Dr. H. Hugo Pérez Caputo (director Ad-Vitum), Ing. Miguel Ángel Olivo (1er. vicepresidente), Dr. Ramón Gómez Lizardo (vocal), Sr. Pantaleón Salcedo (secretario), Ing. Rafael Santos P. (vocal), Sr. Danilo Rancier L. (director Ad-Vitum) y Lic. José Alba R. (tesorero)

#### Suplentes:

Lic. Luis Ramón Gómez, Dr. Ignacio Guzmán, Lic. Manuel de Jesús Rojas, Sr. Marino Veras, Lic. José Guillermo López,  
Ing. Jacobo Espejo, Lic. Nicolás Angeles, Lic. Danilo Rancier Morales, Sr. Darío Guzmán, Lic. Leonte Cuevas Rosario

## Palabras del Presidente

### ¡ Un Año de Grandes Desafíos!



Para la ADEPE, el período 2002-2003 cubierto por el ejercicio administrativo el cual, a través de esta memoria gráfica, presentamos al conocimiento de todo el colectivo local, nacional y extranjero, sintetiza un cúmulo de acciones que sin duda alguna, contribuyen a fortalecer la imagen y presencia institucional.

Describir a grandes rasgos las acciones cotidianas de la ADEPE, donde intervienen tan amplia multiplicidad de factores técnicos, profesionales, económicos y afectivos, no es una tarea fácil, sin embargo, aún a riesgo de incurrir en errores de omisión inintencional, consideramos que todo el esfuerzo desplegado para contribuir al mejoramiento de las

condiciones existenciales de la población meta de nuestros propósitos, se ve magnificada con los aportes que a través de jornadas emprendidas por el Proyecto Educación para la Concertación, el cual ejecutamos con el apoyo de la Red Interamericana para la Democracia y que acompaña a un importante sector de la población provincial que nuclearizada en la Unión de Junta de Vecinos de Moca, Inc, busca integrar los municipios y barrios de la Provincia Espaillat en un espacio en el cual, de manera mancomunada, la municipalidad, los (las) comunitarios (as) y las organizaciones de servicio, contribuyamos al fortalecimiento de la paz social y de los valores democráticos.

Igual ponderación merecen los esfuerzos que estamos desplegando para definir acciones de futuro que garanticen la adopción de esquemas teóricos-prácticos que sirvan para legar a las generaciones presentes y por venir, un hábitat sano y digno de vivir en él.

En el campo del acompañamiento a nuestros (as) aliados (as), seguimos presentes. Para beneficio de los (as) integrantes del Proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, estamos redefiniendo metas comunes y buscando alternativas viables que permitan la inserción de los pobladores y pobladoras de tan importante espacio geográfico en proyectos económicos que viabilicen, vía el procesamiento fabril primario, aportar un mayor valor agregado a los frutos y vegetales que en volúmenes y calidades cada vez mayores, se producen en la zona.

Para lograr los objetivos, la Junta de Directores realizó 32 reuniones, emitió 14 resoluciones y se elaboraron propuestas que fueron conocidas y sancionadas por las diferentes comisiones, lo cual ha permitido determinar la factibilidad económica y técnica, lo que ha facilitado su presentación a organismos nacionales e internacionales de cooperación y asistencia técnica. Esperamos, a corto plazo, empezar a cosechar nuevos frutos.

Producto del aumento de la capacidad de respuestas a las nuevas exigencias de un mundo que se globaliza y que demanda de estructuras sólidas que permitan el aprovechamiento integral de las potencialidades existentes en la comunidad provincial, la Junta de Directores, con una visión panorámica, inició el pasado año 2002, un programa de recolección y validación documental el cual, bajo el nombre de Banco de Datos, cuantificará, con criterio y rigor metodológico qué tenemos, dónde estamos, con qué contamos, cuáles son nuestras fortalezas y debilidades, para enfrentar el futuro; sin sacrificar el presente. Esas inferencias cuantificables servirán para el soporte de lo que hemos definido como "Plan Estratégico de Desarrollo Provincial".

Aprovecho esta oportunidad para extender un reconocimiento a todos y a todas, desde aquellos que se encuentran en la cúpula directiva de la ADEPE, hasta sus técnicos y servidores (as) más humildes. "El Premio Brugal Cree en su Gente" otorgado a esta entidad por la Fundación Brugal, Inc, premio que, si bien es cierto que representa un estímulo moral, constituye de igual modo, un compromiso adicional para seguir creciendo.

Nuestro país, el cual parecería ser que a veces se debate en un mar de incertidumbres, tiene en los hombres y las mujeres de la ADEPE, la garantía suficiente de que sin sectarismos antagónicos, continuaremos aportando ideas y esfuerzos, para poder continuar demostrando que sólo la unidad de propósitos, el trabajo sistemático y honrado, es lo que hará posible la edificación de un mundo de esperanza como lo soñaron nuestros próceres.

## Premiaciones que Distinguen y Comprometen



En la foto (de izq. a der.) los señores José Israel Cuello, el gobernador civil de la provincia Espaillat, Agrón. Rafael Alvarez, el presidente de la ADEPE Sr. Fabio Luis Ramirez, los señores George Arzeno Brugal, Osvaldo Brugal, directivos de la firma Brugal y Compañía, el síndico de Moca, doctor Rubén Lulo Gitte, doña Dorca Barcácel, directora ejecutiva de la ADEPE, miembros del jurado Brugal Cree en su Gente, al momento de recibir esta asociación la distinción otorgada por la Fundación Brugal, Inc, en acto celebrado en la sede de la

institución en fecha 24 de octubre del año 2002. Empleados (as), directivos y socios (as), fueron conmovidos (as) por la alta distinción que la Fundación Brugal Inc, concedió a la ADEPE, a través de su jurado evaluador el "Premio Brugal Cree en su Gente en Desarrollo Comunitario" y "El Gran Galardón". Ambas premiaciones, exponentes esperados por instituciones afines, incidentes en el campo del servicio social y el desarrollo comunitario. En igual sentido, su contraparte económica garantiza un espaldarazo a los proyectos de interés económico y social entre los cuales citamos el Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia Espaillat, el Banco de Datos, el soporte de las acciones motivantes logísticas del Proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, la adquisición del inmueble Evasión Inn, ubicado en la comunidad de La Cumbre, San Víctor, espacio que servirá como centro de convenciones y adiestramiento de los grupos comunitarios que lo demanden. Igualmente, se adquirieron modernos equipos digitales, útiles para la difusión educativa y cultural, entre otros. ¡Gracias hermanos de la Fundación Brugal por acompañarnos, con su apoyo en el cumplimiento de nuevas metas y enfrentar de manera propositiva los desafíos del futuro!



Directivos de la ADEPE y de la Fundación Brugal, mientras sostienen un diálogo al momento de recibir el premio en la ciudad de Santo Domingo

## La Premiación Brugal en Gráficas



Foto superior, directivos de la ADEPE junto a miembros de la Fundación Brugal, Inc. Foto der. la Sra. Nidia Rivas, beneficiaria de los préstamos del Programa de Financiamiento Francisco Manuel Comprés, testimonia el agradecimiento a la ADEPE, por haber contribuido a su desarrollo empresarial. En el podium el Sr. Mario Durán, presidente del Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao, Inc., mientras se dirige al público, exponiendo los logros y metas del Proyecto Desarrollo Agroforestal que se ejecuta en esa cuenca. En la foto de la derecha se observan a los señores Mario Cáceres, George Arzeno Brugal, Fernando Jiménez y David Marte. En la foto inferior, al frente de izq. a der. los señores Fabio Luis Ramírez, presidente de la ADEPE, George Arzeno Brugal y Osvaldo Brugal. Detras, se observan a los señores, Dr. Juan Alberto Peña Lebrón y David Marte, entre otros

## Reflexiones, Desafíos y Compromisos

### Licda. Dorca Barcácel



De la obra “Desafíos de la Gerencia Social en el Siglo XXI”, extraemos una cita vertida por las autoras Elssy Bonilla e Isabel Licha en el capítulo titulado “La Construcción de Sociedades Equitativas”, destacamos lo siguiente:

.....“La paradoja estriba en que, en términos absolutos, la pobreza se ha incrementado rápidamente. Para el año 1999 la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) estimó a dicha población en poco más de 220 millones de pobres. Los años 90’s han sido también testigos de un nuevo fenómeno: la vulnerabilidad que caracteriza a grupos de población que están en alto riesgo de caer en pobreza. La alerta es evidente. No resulta suficiente “atender” a través de la política social a los grupos de población que padecen la pobreza (que son cada vez mayores); habrá que atender también a los que están a punto de padecerla y definir y reforzar políticas, programas y proyectos que reduzcan su vulnerabilidad, constituir cinturones de protección social. Todo lo anterior se ve agravado por un incremento de la inseguridad y la violencia. Nuevamente la región se lleva las palmas, al ser la que presenta la tasa más alta de homicidios por cada 100,000 habitantes, según el Informe de Progreso Económico y Social (IPES) 2000 del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)”.

Las respuestas no están recetadas, ni enlatadas, cada conglomerado social debe asumir el compromiso del desafío que está exigiendo el momento.

En el mundo se están imponiendo acciones que demandan de una actuación urgente basadas en el desarrollo del capital social y humano, con herramientas de la gerencia social, que faciliten la integración en los procesos de descentralización, que provea la concertación, transparencia y cambio en los conceptos de la filantropía asistencialista para ir dando paso a la filantropía fundamentada en el desarrollo social-empresarial.

Este nuevo orden, impone resolver el problema de la pobreza extrema, para esto “urge hacer efectiva la solidaridad entre quienes se han beneficiado del crecimiento y quienes han sido marginados, e impulsar a partir de ahora, sociedades que en el largo plazo sean equitativas y sostenibles”. Sólo así podrá hablarse de paz social.

En los últimos años los temas mencionados han entrado en el ambiente internacional y nacional, la ADEPE cónsona con el desafío ha sido partícipe y compromisorio a través del equipo técnico y de sus directores, de transferir y compartir con las instituciones auspiciadoras de tan importante empoderamiento, para que en forma de eslabón los (as) pobladores (as) de la provincia Espaillat se inserten a través de los municipios y de los grupos humanos organizados, socializando e intercambiando contenidos, experiencias y aspiraciones para hacer más funcional la misión de “impulsar el desarrollo de la provincia Espaillat, la Región y el País, conjuntamente con sus pobladores, para lograr el progreso socioeconómico y agro ecológico sostenible para el bienestar de las familias dominicanas y las generaciones futuras”.

Los resultados de los esfuerzos, actividades, programas y proyectos, ejecutados durante periodos sucesivos, se presentan en el desarrollo de la presente Memoria, a través de la cual se ilustran las metas, resultados y productos obtenidos en las áreas de producción, educación ambiental y ciudadana, investigación, formación de difusores (as) y paratécnicos (as) comunitarios (as) y el acompañamiento a los distritos y municipios que programan sus prioridades y proponen alianzas y concertación con el sector público y privado, única forma de mancomunar esfuerzos para lograr resultados que favorezcan la equidad y sostenibilidad de las sociedades, mediante una política social integral.





El conocimiento cabal de las potencialidades de la Provincia es otro de los retos asumidos por la ADEPE, para lo cual oferta apoyo y demanda cooperación y concertación para continuar con acciones puntuales, para definir necesidades e identificar las capacidades disponibles y para intervenir en diversas áreas del desarrollo, estas se sustentan en el Banco de Datos y el Plan Estratégico, donde priman los objetivos de que en cada municipio, se trabaje por la

Al centro, el Sr. José Manuel (Yani) Ortega, síndico de Gaspar Hernández mientras participa en un encuentro entre ADEPE y la Sala Capitular. Le acompaña, a la derecha Fabio Luis Ramírez y a la izquierda, el Sr. Manuel Carnacho. Debajo: parte del público asistente a la tertulia donde se analizaron conjuntamente con la ADEPE las debilidades y fortalezas de ese municipio

cultura del desarrollo bajo auténtica participación, sumando solidaridad y respetando la diversidad.

La presencia de la ADEPE en el escenario presente, demanda la cobertura de nuevas áreas de comunicación e interacción. Producto del sentir colectivo, contamos con la presencia del coronel médico, doctor Humberto Hugo Pérez Compres, el cual en una conferencia magistral, ilustró a socios (as) e invitados (as) sobre el tema “Prevención contra Terrorismo Biológico y Químico”, en igual sentido, pudimos contar con la presencia y disertación del coronel comandante de la 29ava. Compañía de la Policía Nacional, licenciado Marco Roa Castillo, quien expuso en los salones de la ADEPE sobre el tema de la “Seguridad Ciudadana”.



A la derecha, el Coronel de la Fuerza Aérea Dominicana, doctor Humberto Hugo Pérez Compres, acompañado del Dr. Gómez Lizardo, pasado presidente de la ADEPE, mientras hacía un resumen de la vida profesional del disertante y el Lic. José Guillermo López, consultor del Programa Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia

## El Presente: Una Guía para el Futuro

Fiel a su rol, la ADEPE, durante su 28 años de servicio a la comunidad ha identificado planes y programas que inciden en el desarrollo de Moca y todo su entorno provincial geográfico. Con esa visión de futuro, al momento, se encuentra comprometida con el diseño conceptual y operativo de varios acuerdos de cooperación interinstitucional, a tales fines, la institución mantiene estrechos vínculos con la Dirección Provincial de Salud, organismo público cuyos aportes han contribuido a facilitar informaciones relevantes relativas al diseño del Banco de Datos de Salud.

## ADEPE y UTESA Firman Acuerdo

En fecha 18 de marzo del año 2003, el doctor Príamo Rodríguez Castillo, rector de la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA) y el señor Fabio Luis Ramírez, presidente de la Junta de Directores de la ADEPE, formalizaron un acuerdo de cooperación interinstitucional, en el cual se establecen programas de acción que busca la implementación de esquemas que contribuyen al mejoramiento de las condiciones materiales, culturales e intelectuales de la población, el fortalecimiento de la capacitación, el adiestramiento tecnológico, el mejoramiento del hábitat humano, del medio ambiente, la salud, la agricultura, la comercialización, el fomento de asistencia técnica a micro y mediana empresa, el mejoramiento de los servicios básicos, el arte y la cultura.



A la izq. el Dr. Príamo Rodríguez, rector de la UTESA, se dirige al público asistente, al extremo derecho el Sr. Fabio Luis Ramírez. Al centro, izq. Der., el Sr. Pantaleón (Pilo) Salcedo, observa la firma del acuerdo. encuentro entre ADEPE y UTESA. Debajo: izq. la Licda. Sonia Bejarán, directora del Recinto de Moca, personalidades, directivos y técnicos de la ADEPE y UTESA

Como elemento relevante de dicho acuerdo, merece destacarse que ambas instituciones establecieron un programa de escalonado para la presentación y ejecución de propuestas que contribuyan al establecimiento de un plan urbanístico para la provincia, el rescate de la sub cuenca del Río Licey y Cacique que incluye los ríos Moca, Jábaba.

En igual sentido, la UTESA y la ADEPE se involucrarán en proyectos orientados a la preservación de la biodiversidad sostenible de la Cordillera Septentrional, previendo el diseño de un corredor Bio Ecológico Turístico que envolvería ocho provincias de la región, incluyendo las áreas protegidas del Pico Diego de Ocampo y Loma Quita Espuela.

En este proyecto concertado participarán profesores de la UTESA, técnicos de la ADEPE, estudiantes y grupos comunitarios.



## El Apoyo a la Concertación y la Modernización



De izq. a der., el síndico municipal de Moca Dr. Rubén Lulo Gitte y el Ing. Félix María García, regidor, escuchando a la Licda. Rita Pantaleón mientras exponía en uno de los talleres sobre "Educación para la Concertación"

Interesada en buscar fórmulas de avenencias que faciliten la gobernabilidad municipal, la Junta de Directores de la ADEPE, ha invitado a los integrantes de la Sala Capitular de Moca, los diferentes ayuntamientos y juntas distritales de San Víctor y Juan López, para juntos participar en el diseño de esquemas de concertación que contribuyen al desarrollo de la provincia y su conjunto.

Producto de la experiencia acumulada por la ADEPE en los trabajos propios del Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, en el cual se desarrolló el sub programa "Educación para la Concertación", que arrojó excelentes resultados. El mismo fue presentado en calidad de réplica a la Red Interamericana para la Democracia (RID)

para competir con más de 100 propuestas presentadas por organismos de la sociedad civil a nivel mundial, siendo seleccionados 23 proyectos como ganadores. Estas acciones contaron con el apoyo y participación de la Unión de Juntas de vecinos de Moca, Inc., así como los (as) facilitadores (as) de la Fundación Solidaridad Lic. Miguel Angel Cid y Lic. Leandro Martínez, los cuales conjuntamente con la Licda. Guadalupe Valdez, ayudaron a sistematizar objetivos y métodos.

El Proyecto "Educación para la Concertación", ha facilitado mediante el componente investigación comunitaria, obtener informaciones referentes a la composición socioeconómica y ambiental, en las cuales los comunitarios (as) organizados interactúan.



A la izq. de pie, El Sr. Fabio Luis Ramírez, presidente de la ADEPE, participa junto a Juan Moris, presidente de la Junta de Vecinos, en un seminario-taller celebrado en restaurant Rancho La Cumbre, San Víctor, a su izq. el Sr. Pilo Salcedo, secretario de la ADEPE. En la foto de la derecha La Licda. Dorca Baracél, participa en la conclusión de uno de los talleres de Investigación Comunitaria.



El citado proyecto, puede exhibir como logro los siguientes productos:

- 42 comunidades beneficiarias
- 3,500 personas capacitadas en el manejo del “Voto Preferencial y las Circunscripciones Electorales”
- 140 líderes comunitarios (as) capacitados (as) para consensuar propuestas frente a candidatos políticos electorales
- 125 líderes comunitarios (as) en capacidad de manejar metodología participativa y democrática
- 62 juntas de vecinos (as) envueltas en la identificación de prioridades sociales, diagnóstico e investigación comunitaria. El componente capacitación en este proyecto resultó vital para el logro de los objetivos. A través de éste, municipales, síndicos, comunitarios (as) se comprometen a dar seguimiento a la prioridades consensuadas.



Los procesos de capacitación del proyecto, enfatizaron sobre temas relativos al Significado de la Democracia, Ciudadanía, Representación y Participación, Liderazgo y Democracia, Concertación, Mujeres y Democracia, Reformas Políticas y Descentralización, Los Gobiernos Locales y los Problemas Sociales, Diagnóstico Comunal, Identificación Colectivas de Problemas, Investigación Comunitaria, Del Voto Preferencial y la Circunscripciones Electorales.

Con una visión de futuro, la ADEPE, en interés de multiplicar la irradiación de los efectos tangibles del proyecto “Educación para la

Concertación” recién finalizado, mantiene abierto estrechos canales de comunicación con el Programa de Apoyo a la Reforma y Modernización del Estado (PARME), organismos de asistencia técnica que auspicia la Unión Europea, el cual permitirá, la concertación de alianzas estratégicas de participación y concertación con otros ayuntamientos y asociaciones comunitarias de base, interesadas en la articulación de acciones consensuadas, que permitan espacio para la apertura del desarrollo sostenible que demanda la población.

Para darle continuidad a la decisión, la Junta de Directores de la ADEPE promovió conjuntamente con la sindicatura del municipio de Gaspar Hernández, la celebración de una reunión ordinaria abierta, la cual se celebró en los salones de esa honorable sala capitular.



# Gaspar Hernández

*un pueblo de mar,  
valles y montañas...*



## Granja de Reproducción Animal y Mejoramiento Agrícola (GRAMA)

El GRAMA está ubicado en la sección El Aguacate, del municipio de Las Lagunas, Provincia Espaillat. Inicia sus actividades a finales del año 1980, durante su vida útil sido escenario de múltiples actividades de investigación, orientadas en gran medida hacia los sectores agropecuarios y medio ambiente.

Desde su inicio ha contado con el apoyo del Fondo Especial para el Desarrollo Agropecuario (FEDA), ha facilitado un espacio para que voluntarios (as) de diferentes organismos de cooperación nacionales e internacionales se involucren con los (as) productores (as) para innovar con las tecnologías de las definidas como de punta, entre estos se destacan el VOCA, AID, la JICA, Cuerpo de Paz. Todas las acciones desarrolladas en esta finca demostrativa, exigen la actualización y permanencia ajustadas a las exigencias del sector.



Vista parcial de las disponibilidades del GRAMA para el desarrollo de proyectos de fomento de la agroforestería, la agricultura orgánica y el rescate y reproducción de árboles endémicos en extinción, como se plantea en el Programa de Reproducción de Árboles Dominicanos en Extinción Rápido y Acelerado (PRADERA).

Próximamente se pondrá en ejecución un proyecto de agroforestería, el cual bajo el nombre de Programa para la Reproducción de Árboles Dominicanos en Extinción Rápida y en Aumento (PRADERA), actuará con doble propósito, fortalecer el vivero para mejorar la cobertura boscosa y también rescatar variedades de plantas endémicas en vía de extinción, acción que permitirá fortalecer la cultura de siembra y el aprovechamiento de frutas en los huertos caseros, cuya metodología a aplicar, facilitará la participación comunitaria y la generación de ingresos.

### ADEPE en el Campo

La labor de apoyo de la ADEPE a los (las) participantes del Proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, no se ha limitado únicamente a la siembra. La asistencia se extiende por igual a los servicios de capacitación, adiestramiento, extensión agrícola y también al otorgamiento del micro crédito, acompañamiento indispensable en la producción de cultivos de ciclo largo.

El siguiente cuadro muestra el total de actividades realizadas por los técnicos dentro del perímetro del Proyecto Agroforestal período abril 2002 - marzo 2003

Actividades	Cantidades	Beneficiarios
Visitas a fincas	847	315
Visitas al hogar	917	347
Reuniones	132	200
Charlas	5	80
Talleres	4	136
Cursos	4	74
Jornadas	12	164



# La Cuenca del Río Jamao



Fernando Jiménez



Mario Durán  
Muestra de Apicultura



Río Jamao



Producción de café

Giras	1	53
Adiestramiento	90	90
Tareas sembradas	1,196	77
Parcelas financiadas	40	40

Para apoyo directo a las actividades de siembra de los (as) beneficiarios (as) de la cuenca del Río Jamao, la ADEPE facilitó durante el año 2002, un monto de RD\$287,2367, el cual sirvió para el financiamiento del mantenimiento de plantaciones de aguacate, zapote y arboles maderables

Personalidades como Telésforo González, consultor de la GTZ alemana, representantes de la Agencia Internacional de Cooperación (JICA) del Gobierno japonés, de la Misión Técnica China acreditada en el país, el Consejo Directivo de la Red Nacional de Manejo de Cuencas Hidrográficas (REDNAMAC), directivos y técnicos de la CEFASA, del INDES-BID, representado por las investigadoras sociales señoras Elsy Bonilla y Cristina Ercira Díaz, sólo por señalar algunas, son parte de las múltiples instituciones y personalidades con las cuales la ADEPE, a través de Unidad Ejecutora de Medio Ambiente está concertando acuerdos de cooperación, técnica y financiera para fortalecer las tareas del Proyecto.

Especial mención, para los propósitos de esta Memoria Anual, merece el apoyo que viene ofreciendo la Sub Secretaría de Estado de Reforestación y Manejo, lo cual ha hecho posible que alrededor de 1,800 tareas de tierra, propiedad de ganaderos tradicionales, se hayan incorporado al proceso de siembra, incorporando alrededor de 28 mil nuevas plantas de variedades maderables.

## El Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia y la Inserción en el Futuro

La ADEPE, consciente de su misión como órgano provincial promotor del desarrollo; conociendo la velocidad que demandan, hoy en día, los cambios sociales y analizando las experiencias de otras localidades nacionales e internacionales, está realizando esfuerzo para definir el establecimiento de un Plan Estratégico de Desarrollo para la Provincia Espaillat.

En la foto superior, directivos de la ADEPE mientras coordinan los planes para discusión posterior del Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia.

Debajo, directivos y técnicos, analizan en el seminario celebrado en el hotel Estrella del Mar, de Cabarete, en fecha 8 y 9 de febrero del 2003, las implicaciones y alcances del Plan Estratégico de Desarrollo y las acciones que vienen desplegándose dentro del programa del Banco de Datos



### ¿Qué es la Planificación Estratégica?

*Es una metodología para la búsqueda de soluciones consensuadas a la concreción de expectativas de futuro, representa una opción sistemática para que la población aprenda a gobernarse bajo esquemas de participación entre las autoridades y la sociedad civil.*





La finalidad de este mecanismo de participación y compromiso ciudadano, es crear una nueva cultura de gobernabilidad local, con inserción en el ámbito nacional, de forma tal que todos los actores de la vida provincial, nos involucremos en la consecución de un futuro deseado y posible, donde toda la población participe en su diseño y compromiso de ejecución.

En ese sentido, la ADEPE, ha contratado en calidad de consultor al Lic. José Guillermo López, motivado en el conocimiento del quehacer interno y externo de la ADEPE y por su condición de economista, quien trabaja en el proceso de inducción institucional interna con miras al Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia Esparillat.

Como parte integral de la visión de futuro que tiene la ADEPE, respecto al compromisos institucional, la misma ha aceptado el reto implícito que demandan los nuevos tiempos, y así, aprovechar las oportunidades que depara la apertura para promover la concertación y reducir las amenazas.

La Provincia Esparillat, tiene debilidades y fortalezas que son parte de su realidad, que deben ser identificadas.

La celebración del seminario "Implicaciones y Alcances del Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia Esparillat", convocó a la mayoría de los directivos y técnicos de la ADEPE, donde se creó un espacio de participación y concertación que dio oportunidad para que las mujeres asistentes, bajo condición de cónyuges, entendieran y plantearan sugerencias acerca de cuál debe ser el rol de servicio de la ADEPE, al igual establecer criterios lógicos de qué y cómo hacerlo. Bajo tales criterios, el seminario representó una apertura para compartir retos y asumir responsabilidades.



Lic. Alejandro Abreu  
Director Adjunto del PARME

Tres ejes transversales facilitaron los productos que servirán de pautas para seguir avanzando en esta propuesta del Plan de Desarrollo Provincial:

1. En qué posición está hoy el desarrollo de la Provincia Esparillat, en relación al resto del país.
2. Capacidad para producir materias primas y los valores agregados.
3. El desarrollo, enfocado desde la actitud tradicional y las exigencias del desarrollo integral moderno.

Entre las conclusiones presentadas se destacaron: Un estudio de integración Moca – Gaspar Hernández, atención a los sectores: agroecológico, agricultura orgánica, turismo, industria, cultural, sector empresarial, medio ambiente, agroindustria, educación, situación vial, entre otros.

Participaron en calidad de invitados el director adjunto del PARME, Alejandro Abreu, Domingo Matías, y el consultor Pensieng Sang, los cuales presentaron ponencias que aportaron valiosas informaciones y planteamientos para estimular las discusiones internas, revisar y adecuar conceptos. El señor Abreu, consideró importante apoyar las iniciativas de la ADEPE, motivando el acompañamiento del PARME en aspectos tales como el estudio de articulación Moca – Gaspar Hernández, así como aquellos proyectos asociados a la Educación para la Concertación, al igual que los relacionados con las acciones y fortalezas del Banco de Datos que ejecuta la institución y el Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia Esparillat.



# ADEPE Vista

## Ejemplo de servicio

Moca es un buen ejemplo de que se pueden multiplicar los panes y los peces. Al menos eso es lo que ejemplifica la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Adepe, que cumple hoy 28 años de abnegada y fecunda labor comunitaria. Con sus programas de microcrédito urbano y rural, sus planes de desarrollo ambiental, de modernización organizacional y de capacitación, Adepe enriquece esa región cibaeña y ennoblece la vocación de servicio comunitario que engalana a todo su personal. ¡Felicidades!

Aporte sus ideas sobre cada editorial escribiendo a: [www.elcaribe.com.do/participacion.htm](http://www.elcaribe.com.do/participacion.htm)

EL CARIBE

## Nacional

El Caribe, lunes 17 de marzo de 2003

Sociedad

### Celebra su vigésimo octavo aniversario La Adepe aporta al progreso del Cibao

La entidad ganó recientemente el premio Brugal Cree en su Gente

La Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat (Adepe) celebra hoy, 17 de marzo, su vigésimo octavo aniversario. Esta entidad no gubernamental lleva adelante diversos proyectos de desarrollo y promoción para beneficio de la zona, entre ellos el Proyecto Educación para la Concertación, el cual involucra a las organizaciones comunitarias y que desde sus inicios ha contado con el apoyo del Programa para las Iniciativas Democráticas (PID-

PCMM-AID) y en la actualidad tiene el auspicio de la red Interamericana para la Democracia. También el Proyecto de Desarrollo Agroforestal de Cuernca del Río Jamaica, vital espacio de la cordillera Septentrional en cuyos alrededores habitan unas diez mil personas. Gracias a este plan se han sembrado millones de aguacates, zapotes y cítricos, además de la madera para la construcción de las viviendas de los pobladores. A esto se unen los planes de microcréditos, asesoría y capacita-

ción continua.

Adepe se encuentra actualmente inmersa en la consolidación de un banco de datos que permitirá suanálisis los recursos naturales, económicos, el potencial humano y de servicio que existe en la provincia Espaillat. Recientemente la entidad fue distinguida con el premio Brugal Cree en su Gente, otorgado por la Fundación Brugal, Inc.

El presidente de Adepe es el doctor Santiago Collado Madera.

Rayna Olivo

## Reportaje

10 ASESORÍA DE COMUNICACIÓN  
Miércoles 6 de noviembre del 2002

### Desde el Cibao en Voz Alta ADEPE aplicará Plan Estratégico para d

Por Nelson Peraltá  
Fotos: Barrios Guerra

La obtención de todos los sectores mareas a los esfuerzos de proyectos, la sola una de los retos fundamentales de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat (ADEPE). En la historia de ADEPE, existe la satisfacción de haber ayudado a que muchas iniciativas y medios expresiones. La vocación, que era materializada en ADEPE, se independientemente de que pueda ofrecer mejores servicios a los sectores necesitados de financiamiento para lograr el desarrollo personal y local. Bajo ese criterio también tenemos a Gaspar Hernández, municipio de Espaillat, una representación de esa cooperativa, que hace un esfuerzo importante por el tipo de financiamiento de gente

los resultados, que es el mismo de crecimiento y desarrollo la d... al municipio de Moca y la provincia Espaillat. Hemos visto que el apoyo que dimos en la parte primaria muy hemos logrado como provincia al desarrollo en perspectivas muy claras, que nos ha permitido tener un nivel importante de apoyo. La ADEPE tiene 27 años de servicios al desarrollo de Moca y sus alrededores, además de Rositer, la localidad Doca Bakken, directora ejecutiva, Rita Pantarón, trabajadora social y encargada de Porvenir. También el señor Fernando Jiménez, consultor de proyectos en asuntos de medio ambiente y Pastores Pilo-Salcedo, encargado de Relaciones Públicas y Comunicaciones de la ADEPE. Recientemente, en una visita que hicimos a este diario, donde fueron recibidos por el doctor Fernando Pérez Menéndez, director de LA INFORMACIÓN, expresaron los proyectos de marcha de la institución. Explicaron que la ADEPE es una entidad no lucrativa vinculada a proyectos y programas de asistencia técnica, capacitación, preservación del medio ambiente e innovación sobre energía no convencional.

Banco de Datos  
La directora ejecutiva de ADEPE, Dina Rolón, dijo que el tratado de socorro todas las instituciones que tiene la provincia han establecido el Banco de Datos que lo han definido en su fase por el área de salud. "Tenemos dos voluntarios del Cuerpo de Paz, que tienen interés de trabajar en el sector salud", agregó la directora ejecutiva, tras anunciar que presentará una propuesta de respecta. Indicó que una voluntaria trabaja en la comunidad como la Yacía que capacita y ofrece a primera prevención del SIDA, donde el otro voluntario del Cuerpo de Paz procesa las informaciones en la sede de ADEPE.



!Gracias por ac

EL 54

FUNDACION RECONOCE ADEPE.

Comisión de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat (ADEPE) reconocida por su presidente señor Fermín Luis Ramírez (a la izquierda) recibe de manos de Ovelba y Aníbal Brugal, representantes de la Fundación Brugal, dos certificados de reconocimiento, uno por el servicio comunitario Brugal Cree en su Gente.

# por la Prensa

## ADEPE, describe logros, argumenta porque se opone privatización de CORAAMOCA

Los logros alcanzados por la Asociación Para el Desarrollo de la provincia Espaillat (ADEPE), son innumerables, para beneficiar a los diferentes sectores de esta localidad, los que fueron descritos en un panel, donde participaron los principales ejecutivos de la institución desarrollista.

Los objetivos logrados por la ADEPE, fueron expuestos en un panel transmitido por la televisión local, donde participaron los ex presidentes, Pantaleón Salcedo (Pilo), los ingenieros Rafael Pérez y Fernando Jiménez, la directora ejecutiva, licenciada Dorca Balcazer.

También, los miembros del Comité Ejecutivo, licenciados Manuel Camacho, Juan Jorge Blasco, José Guillermo López, el ingeniero Magi Olivo, entre otros, que fueron entrevistados por los comunicadores sociales, licenciados Moronta, Anselmo Rodríguez y Nicolás Arroyo en Televisión, canal 3.



De izquierda a derecha: Manuel Blasco, Pilo Salcedo, Magi Olivo y Rafael Pérez, se reunieron gratuitamente a la provincia y al país.

Balcazer, apuntó que el trabajo acumulado por esta institución a favor del bienestar y el progreso de los provincianos, le ha permitido que haya sido tomada como modelo de participación comunitaria y de esfuerzo común tanto en el país como en el extranjero.

fundamental es mejorar la calidad de vida de los habitantes de la provincia, ejecutando sostenidos proyectos, dirigidos a implementar el bienestar común.



## La Información

### Desarrollo de Moca



El Doctor Fernando Pérez Memén y Fabio Luis Ramírez.

## Editorial

## Ejemplo

Con 27 años de labor ininterrumpida, la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat (ADEPE) presenta un pronóstico de logros que la convierte en uno de los mejores ejemplos de gestión comunitaria en la nación.

Esa entidad ha ayudado a impulsar la agricultura, pecuaria, agroindustria y pequeña empresa, con el financiamiento de más de 13 mil proyectos y hoy patrocina una de las más pequeñas cooperativas de ahorro y crédito del Cibao.

Cuando deforestación y extracción indiscriminada de agregados de construcción amenaza la supervivencia de cuencas pluviales, esa asociación ejecuta ambiciosos proyectos de rescate de los ríos Jánico y Moca.

En la actualidad, la institución desarrolla más de 30 proyectos en beneficio de la provincia, a pesar de que apenas recibe del Estado una asignación de 25 mil pesos mensuales, que se entrega con largos atrasos.

Cientos de millones de pesos del Presupuesto Nacional se pierden en sacos tolos de caídas, faldas o inoperantes, por lo que hay que resaltar el valioso trabajo que realizan instituciones como la Asociación para el desarrollo de la Provincia Espaillat.

La cooperativa fundada por esa asociación tiene ya activos por 72 millones de pesos y su cartera impulsa el desarrollo de la micro y mediana empresa mocaña.

Ante el desplome de los precios del café, la asociación desarrolla un ambicioso proyecto agroforestal que promueve el cultivo alternativo de aguacate y zapote para la exportación.

Se requiere que Gobierno y sociedad alienen instituciones como la Asociación para el desarrollo de la Provincia Espaillat, aunque se sabe que ese tipo de entidad nace y se desarrolla en conglomerados donde la solidaridad es parte del diario vivir, como ocurre en la sociedad mocaña.

Por su gran contribución al desarrollo de la provincia Espaillat, esa asociación mereció el premio Brugal Creer en su Genio, dotado de un millón 400 mil pesos.

El Nacional resalta hoy la hermosa labor que por 27 años realizan ejemplares ciudadanos mocaños, encabezados por los señores Luis Fabio Ramírez, Mario Cáceres, Pantaleón Salcedo y Dorca Balcazer, directivos de esa prestigiosa asociación.

**El Nacional**

## INDUSTRIALIZACIÓN

Periódico Listín Diario

## Moca planifica su desarrollo a 15 años

WENDY SANTANA

SANTO DOMINGO.- La provincia Espaillat camina hacia el mundo de la industrialización y modernidad urbana, y actualmente elabora un plan de desarrollo a 15 años, similar al que se planteó Santiago, y que ha sido ejecutado con éxito. El turismo, la zona franca, el



Fabio Ramírez

comercio y la reestructuración vial están en primera fila, sin descuidar el potencial fundamental de la demarcación: la producción agrícola, la cual se fortalecería con tecnologías modernas.

Este proyecto surge del seno de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat (ADEPE). **8 y 9A**

compañarnos en la grata tarea de servir a los demás!

## La Posición de la ADEPE Frente al Proyecto de Ley del Sector Agua Potable y Saneamiento

Al referirnos al tema de la situación presente de la CORAAMOCA y los retos del futuro, queremos agradecer la amabilidad de la prensa por sus permanentes afanes, por destacar y acreditar las acciones que viene ejecutando la ADEPE, para beneficio del colectivo provincial y nacional, trascendiendo a lo internacional. Frente a las nuevas definiciones que sobre el orden económico y social traza a la humanidad, bajo el fenómeno bautizado como "globalización", para la ADEPE, como entidad de servicio ligada a la defensa de los intereses de su entorno y del país es de suma importancia fijar su posición en torno al denominado Proyecto de Ley Sobre la Reforma del Sector



A la der. el Ing. Rafael Santos, mientras participa en el diálogo coordinado por el Sr. Pilo Salcedo, presidente de la Comisión de Relaciones Públicas de la ADEPE, referente al tema de los efectos sociales y económicos de la privatización de la CORAAMOCA, le acompañan el Enc. de Saneamiento Ambiental de la Sub Secretaría de Estado de Recurso Naturales y los directores Ing. Miguel Angel Olivo y Marino Reynoso

Agua Potable y Saneamiento, compleja estructura legal que apoyamos, excluyendo los artículos que desembocan en la privatización de los servicios locales y nacionales del agua potable y para otros usos humanos, agrícolas e industriales.

En diferentes escenarios definidos de reflexión y análisis crítico y en los cuales nunca han primado intereses creados ni la búsqueda de protagonismo, la ADEPE ha reclamado de la prensa, la necesidad de que la misma sirva de instrumento de concientización para que la opinión pública local y nacional pueda, reclamar a las



En la foto, funcionarios oficiales, directivos de la ADEPE y CORAAMOCA e invitados, mientras discuten en un panel televisivo el impacto social de los planes privatizadores del servicio de Agua Potable y Saneamiento, son acompañados por periodistas de diferentes medios de comunicación.

autoridades nacionales, dentro de un ordenamiento normativo y de respeto, tomar en consideración los efectos que sobre los sectores más vulnerables de la población dominicana, tendría la aprobación de una que bajo los artículos señalados privatizaría los servicios del agua y sus conexidades y cuyos efectos, como lo recoge y reseña la prensa internacional, ha acumulado resultados devastadores no sólo en naciones denominadas del "Tercer Mundo", sino también en naciones altamente desarrolladas de Europa.

Como seres humanos podríamos vivir decenas de años sin energía eléctrica, de hecho, el país dominicano ha padecido y aun padece los efectos de la ausencia parcial de ese servicio, sin embargo, ningún ser humano podría sobrevivir

más de 48 horas sin ese vital líquido.



## APEDEVE sostiene intercambio con la ADEPE

Interesados en intercambiar experiencias, un grupo de munícipes veganos representante de la Asociación para el Desarrollo de La Vega, Inc, visitó durante el mes de marzo del año 2003, las facilidades de la ADEPE en la ciudad de Moca.



La APEDEVE, como se le conoce, ha tomado parte activa en acciones que han hecho posible el establecimientos de entidades tales como la Universidad UTECI, el Banco de Desarrollo del Valle, La Asociación de Ahorros y Préstamos y otras iniciativas como la reactivación de la Cámara de Comercio y Producción de la Vega.

Una de las experiencia más exitosa de esa entidad lo representa la puesta en operación de un "Cluster Horto-Frutícola de La Vega". Durante el año 2002, esa asociación articuladora de productores participó en la exportación de un volumen de vegetales superior a los 40 millones de dólares. Esa experiencia por si sola, basta para motivar a los

productores mocanos al involucrimiento y conocimiento de cómo los veganos lo hacen y cuáles son sus resultados.

Un "cluster" (Racimo), consiste en la sintonía del grupo de empresas que participan desde la producción de un bien o núcleos afines, hasta la empresas que intervienen en el transporte y las empresas que transportan los productos al exterior. El cluster, ha sido una experiencia financiada por la Agencia Internacional para el Desarrollo (AID) y el Gobierno dominicano, con éxitos palpables e indiscutibles. La presidencia y la dirección ejecutiva de la ADEPE, impartieron instrucciones para que los asesores de las unidades del Banco de Datos y del Plan Estratégico de Desarrollo de la Provincia, continúen los contactos iniciados, ya que las experiencias acumuladas por la APEDEVE, bien podría ser aprovechada para beneficio de los productores agropecuarios de la provincia Espaillat.

Durante el encuentro, participaron de manera destacada los representantes de la Cámara Americana de Comercio Capítulo de Moca, señores Pablo Grullón y Eurípides Durán, por los invitados, encabezó la distinguida comisión de la APEDEVE el señor Isaac Polanco, presidente, Carlos (Lucho) Florencio, Janio Concepción y la señora Gleidy Pérez, en representación de la Cámara Americana de Comercio, Capítulo La Vega.

Las experiencias acumuladas por la ADEPE en el manejo de procesos asociados a los programas de educación para la concertación al igual que las vivencias y logros del proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, crearon en los visitantes un notable interés para continuar la relación fraterna y de cooperación iniciada con la ADEPE.



## Exitos Compartidos

En 28 años de búsqueda de alternativas y ejecución de acciones que promuevan la formación humana integral de los (as) habitantes de la provincia Espaillat, la ADEPE siempre ha sido acompañada por hombres y mujeres los (as) cuales a través de un ejercicio voluntario han hecho aportes a la causa del bien común.

En el recuadro superior, el Sr. Nathaniel Collado, recibe del Sr. Fabio Luis Ramírez, presidente de la ADEPE, un pergamino de reconocimiento por sus aportes a la institución. Debajo (izq.) el Sr. Francis Curiel, recibe del Sr. Ramírez un pergamino de reconocimiento por sus aportes humanos a la comunidad provincial a través de la ADEPE.



La Junta de Directores, mediante Resoluciones 13-02 y 13-03, de fecha 28 de octubre del año 2002, decidió extender un testimonio de reconocimiento al destacado múnicipe y socio de la ADEPE señor Nathaniel Collado por sus aportes en calidad de miembro y de suplente de la institución.

Igualmente, el señor Francis Curiel Lara recibió testimonio de gratitud por su ejercicio voluntario durante más de dos década en esta institución entre lo que se destaca la posición de director.

En ambos homenajeados, la ADEPE deja constancia de la gratitud permanente que sus miembros y directivos sienten por personas que como Francis Curiel y Nathaniel Collado siempre han tenido en sus corazones un espacio para servir a los demás.

### La Exaltación de la Mocanidad



En diciembre del año 2002, el país, rompe la frontera de lo aparentemente imposible y muestra al mundo que en el reducido espacio de una media isla, existen hombres y mujeres con coraje, tenacidad y decisión para vencer desafíos. J. M. Hidalgo es uno de esos portentos de la firmeza.

Por su valentía y tenacidad demostrada estableciendo la marca mundial de la comunicación radial de 80 horas habladas de manera consecutiva, transmitiendo con calidad y eficacia y que pone en alto a la República Dominicana, trasciende al mundo y llena de orgullo a la mocanidad.

Por sus méritos, la Junta de Directores de la ADEPE mediante su Resolución 14-02 de fecha siete de diciembre del 2002, le extendió a J. M. Hidalgo un pergamino de reconocimiento a través del cual, la institución se identifica con un logro que ya no sólo es de él, sino de todos (as) los (as) dominicanos (as).



## El Acompañamiento Internacional de la ADEPE

Esta era, definida como de "la globalización", demanda de los individuos, las instituciones y los pueblos, trascender sus propios espacios para dimensionar sus esquemas de desarrollo. Con ese sentir, y gracias a la acreditación de su valor público, la ADEPE ha ocupado espacios de primer orden en el plano internacional. En el mismo, ha logrado identificar propuesta, presentar esquemas, acumular experiencias y expresar solidaridad.

En la foto, Carlos Pimentel (primero izq. Segunda fila), coordinador, doña Dorca Barcácel (Al frente, primera de la der.) y el grupo dominico - haitiano, mientras participaban durante el mes de abril del año 2002, en el III Taller de Trabajo Dominico Haitiano, celebrado en la ciudad de Oslo, Noruega. En el mismo se analizó la crisis social y económica de la vecina República de Haití, en sus vertientes derechos humanos, las migraciones y las relaciones económicas y de fronteras. En dicho Taller, se expuso sobre la importancia de establecer políticas estratégicas de cooperación como forma de superar las limitaciones entre ambos países. Dicho seminario fue auspiciado por el Gobierno del reino de Noruega y la Iglesia de ese país.



En la foto, los señores ingeniero Miguel Angel Olivo (izq.) y el doctor Ramón Gómez Lizardo (der.), mientras acompañan al señor Enrique Iglesias, presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, durante un receso del V Foro de la Micro Empresa, celebrado en Río de Janeiro, Brasil durante el mes de septiembre del año 2002. Este encuentro, enmarcado dentro de los nuevos esquemas de cooperación internacional, fue aperturado por el presidente de ese país, señor Fernando Henrique Cardoso.



Gobernadores, la cual se llevó a cabo en la ciudad de Milán, Italia, la entidad internacional distinguió a la ADEPE con una invitación extendida a su Junta de Directores.

La representación de la ADEPE recayó sobre el ingeniero Miguel Angel Olivo, primer vicepresidente de la institución, el cual, previo a dicha Reunión Anual de las Asambleas de Gobernadores, participó en el seminario sobre "El Desarrollo del Sector Privado: Un enfoque integral" actividad que tuvo como escenario el distrito industrial de Brianza, próximo a la ciudad de Milán, Italia.



## Una Reflexión de la Comisión de Relaciones Públicas

### ¡Apoyemos los Juegos Deportivos Panamericanos!



Sr. Pantaleón (PILO) Salcedo  
Secretario de la ADEPE y  
Director Nacional de los Comités de Apoyo a  
los XIV Juegos Panamericanos

El próximo mes de agosto del año 2003, la República Dominicana copará la atención pública mundial. En esa fecha, alrededor de 42 países se abrazarán con República Dominicana para testimoniar la hermandad de los pueblos a través del deporte y la cultura.

Como dominicano (a) todos (as) tenemos un compromiso moral ineludible. Apoyar los XIV Juegos Panamericanos, es algo que está más allá de las simples preferencias políticas parciales. Desde el espacio de esos juegos, se irradiará el calor que este país sabe impregnarle a la amistad y a la gentileza que históricamente se ha proporcionado a los (as) visitantes.

A través de esos juegos deportivos, los (as) dominicanos (as) van a mostrarle a un mundo lleno de violencia y de pugnas estériles, que aquí, en un diminuto lugar geográfico del Gran Caribe, vive una población que ama la paz.



Porque sabemos que esos Juegos Panamericanos, representan un compromiso de todos (as), vayan pues nuestras felicitaciones señor presidente de la República, ingeniero agrónomo Hipólito Mejía, por todo el apoyo oficial otorgado al comité rector de los XIV Juegos Panamericanos, así como al doctor José Joaquín Puello Herrera, y con él, a todos (as) los (as) organizadores (as) del esperado evento del músculo, la amistad y la solidaridad.

A la comunidad regional le satisface plenamente las declaraciones vertidas por el doctor Puello Herrera en el sentido de que existe una alta posibilidad de que en la ciudad de Santiago de los Caballeros sean celebradas varias competencias deportivas entre las cuales se incluyen volibol, béisbol, softbol, entre otras.





## ADEPE y el Pluralismo Socializante

Plural como sus acciones, la ADEPE ha logrado articular sus actividades dentro de la comunidad nacional, respetando las idiosincrasias y preferencias particulares de cada individuo o grupo.

Esa visión ha hecho posible que la misma tenga garantizada su continuidad en el tiempo. Políticos, empresarios, profesionales, grupos confesionales de todas las preferencias han desfilado por la ADEPE, nutriéndose muchas veces de sus aciertos,



En la foto superior, el Sr. Roberto Arias Milla, representante de la FAO en República Dominicana, conversa en la ADEPE con los diputados de la provincia Espaillat y directivos de la ADEPE.

En la foto de la izq. el Dr. Leonel Fernández Reyna, ex presidente de la República, dialoga con directivos de la ADEPE y público presente en la sede de su local.

En la foto inferior de izq. a der. la Sra. Deydania Ferreiras, empresaria textil, la Sra. Elena Brineman, directora de la AID, la Licda. Dorea Barcácel, directora ejecutiva de la ADEPE, y el Sr. Hans Hertell, Embajador de los Estados Unidos en República Dominicana, mientras participaban en un encuentro celebrado en la ciudad de La Vega.



o aportando ideas de las que tanto la institución necesita. Todo esto, dentro de un plano de equilibrio y ponderación, como lo demanda una sociedad civilizada.

Debajo, en la foto de la izq. el Lic. Andrés Bautista (der.), presidente del Senado de la República, mientras comparte en el local de la ADEPE, el Ing. José Sánchez, director de la CORAAMOCA y el Sr. Fabio Luis Ramírez (al centro), presidente de la ADEPE. En la foto de la der. el Dr. Esquea Guerrero, dirigente del PRD, conversa con directivos y empleados.



## La Transformación de un Programa de Financiamiento en una Cooperativa Exitosa



### La COOP-ADEPE: Una breve historia

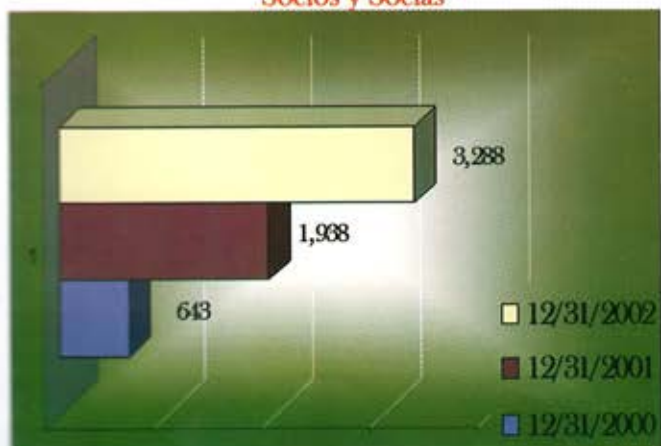
La COOP-ADEPE nace el 26 de julio del año 2000, bajo los auspicios y garantía de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espailat, Inc, obteniendo su incorporación mediante el Decreto del Poder Ejecutivo número 366-00. Desde su fundación, se perfiló como una entidad de cooperación y desarrollo con una filosofía clara y definida. bajo los auspicios y la garantía de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espailat, Inc. (ADEPE). La misma representa la transformación de un programa de financiamiento a una cooperativa exitosa. La institución es relativamente joven, que apenas tiene dos años de constituida. La misma ha logrado llegar a los sectores de menos recursos en los cuales se han colocado

3,668 préstamos, por un monto superior a los 160 millones de pesos. Estos préstamos se han orientado hacia la micro, pequeña y mediana empresa, favoreciendo las industrias, los sectores ligados al comercio y los servicios. También pueden destacarse los aportes realizado en los sectores agropecuarios, educación, transporte y vivienda, entre otros.

La COOP-ADEPE contaba para el período enero-diciembre 2002 con 3,288 socios (as), los cuales, participan en los diferentes servicios que ofrece la empresa. Este notable crecimiento se debe básicamente



Incremento Anual del Número de Socios y Socias



a que la ADEPE, producto de la confianza ganada en los sectores productivos que fueron favorecidos por créditos fluidos y oportunos ejecutados a través de su programa de financiamiento Dr. Francisco Manuel Comprés, beneficiarios que confiaron plenamente en la solvencia de la ADEPE, convirtiéndose de inmediato en socios (as) activos (as) de la COOP-ADEPE, actuando ambas entidades en una relación productiva para beneficio del colectivo de la región.

de la ADEPE, convirtiéndose de inmediato en socios (as) activos (as) de la COOP-ADEPE, actuando ambas entidades en una relación productiva para beneficio del colectivo de la región.

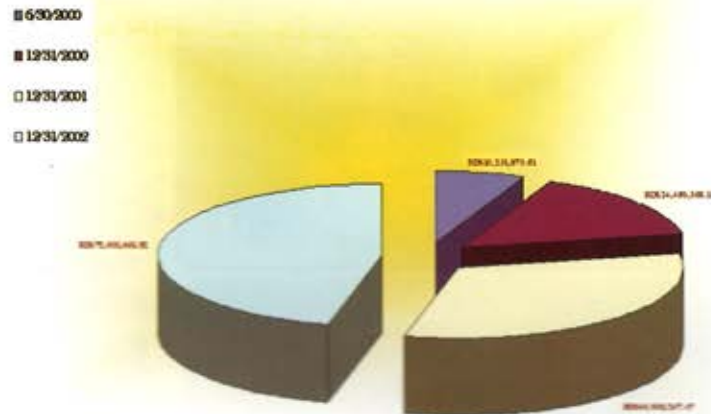
## La Oferta de la COOP-ADEPE

En el transcurso de las operaciones de la COOP-ADEPE se ha logrado crear una cartera de préstamos superior a los 72 millones de pesos, acreditados en dos oficinas, ubicadas una en la ciudad de Moca y la otra en el municipio de Gaspar Hernández. Vale la pena destacar que alrededor del 60% de todos los préstamos concertados por la institución, han estado orientados a fomentar el desarrollo de ese pujante municipio de la Provincia Espaillat

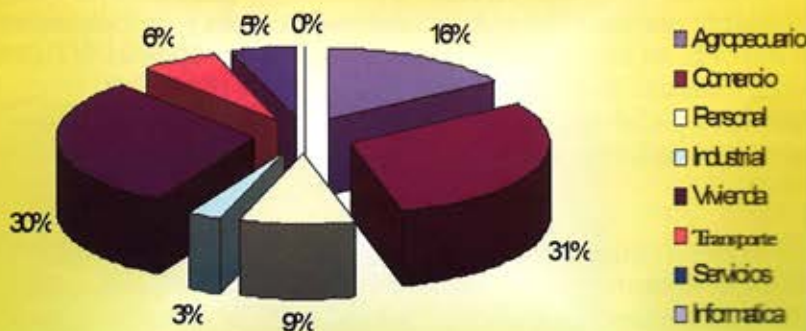
La COOP- ADEPE está conformada por un consejo de administración, el cual está integrado actualmente por el Ing. Rafael Santos Pérez, presidente, licenciada Dorca Barcácel, vicepresidenta, Danilo Rancier, tesorero, Pantaleón (Pilo) Salcedo, secretario, doctor Ramón Gómez Lizardo, Lic. Juan Jorge Bueno, Ing. Miguel Angel Olivo, vocales, Lic. José Ramón Jiménez, gerente general, la Licda. María Castillo, contadora y el Lic. Ramón Esteban Abreu, sub gerente de crédito, además de un personal técnico y administrativo altamente calificado que facilita el acompañamiento y respuestas ágiles y oportunas a los (as) socios (as) y público demandante de servicios.

Este programa, auspiciado en su primera fase por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), cuenta en la actualidad con líneas de créditos del Fondo para el Financiamiento de la Micro Empresa (FONDOMICRO) y del Programa de Apoyo a la Micro, Pequeña y Mediana Empresa (PROMIPYME), con inversión de la ADEPE, de los ahorrantes y con la captación de dinero del público que ha depositado la confianza en esta entidad. Además de los servicios de financiamiento, la misma ofrece asesoría y capacitación a los diferentes sectores involucrados.

**Crecimiento de la Cartera de Crédito**



**Distribución Porcentual por Renglones de la Cartera de Préstamos**



## Un Legado de Acciones y Metas



### Memoria Anual ADEPE 2002-2003

Durante el mes de marzo del año 2003, la Junta de Directores de la ADEPE, fortaleciendo su visión de futuro, adquirió por compra las facilidades del inmueble conocido como Evasión Inn, el cual se encuentra ubicado en el paraje La Cumbre, perteneciente al municipio de San Víctor, en la provincia Espaillat. Desde ese espacio, el cual cuenta con una infraestructura adecuada para la celebración de jornadas de capacitación, entrenamiento, difusión y acompañamiento, la institución podrá acrecentar sus aportes a los grupos organizados y entidades empresariales y de servicio, que demanden de un local acogedor, seguro y escénicamente hermoso.

Cónsono con esos propósitos, la ADEPE en interés de fortalecer la cultura y el proceso democrático, replicará en un período de doce meses, el Proyecto Educación para la Concertación, el cual, a un costo estimado de RD\$6,598,174,00 beneficiará a los (as) comunitarios (as) de los municipios de Gaspar Hernández, Joba Arriba, Cayetano Germosén y a Las Lagunas. En igual sentido, buscando articular acciones que involucren los gobiernos locales a las comunidades, se ejecutará, durante un ciclo de doce meses, y a un costo estimado de 2.5 millones de pesos, el proyecto Municipalidad y Concertación. El mismo favorecerá directamente a las comunidades de Moca, Juan López y San Víctor.

Bajo estos mismos criterios, y durante una duración de 24 meses, y a un costo ponderado de RD\$2,225,648, se persigue consolidar la el diseño operativo de las acciones propias del Banco de Datos de la Provincia Espaillat, cuya fase inicial cubre el área de salud, y sucesivamente las áreas de servicio, agropecuaria, medio ambiente, educación, entre otros. Paralelamente con estas acciones, la cual cubrirá un periodo de doce meses, con una inversión que se estima en RD\$1,034,780.00, la Unidad Coordinadora del Plan Estratégico podrá lograr la identificación de las prioridades provinciales, lo que hará posible la articulación de acciones comunes con todos los sectores públicos y privados ligados al desarrollo de la provincia Espaillat.

Para aprovechar las potencialidades y las fortaleza que faciliten el intercambio de bienes y servicio entre los municipio se Moca y Gaspar Hernández, la ADEPE, en coordinación con el Programa de Apoyo a la Reforma y Modernización del Estado (PARME), realizará durante tres meses y a un costo de RD\$185,000.00 un estudio sobre la Articulación Antropológica, Económica y Cultural Entre los Municipios de Gaspar Hernández y Moca. Se estima que este estudio será de mucha utilidad para los propósitos integracionista entre ambos municipios.

Una de las preocupaciones de la ADEPE en su involucramiento dentro del proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, lo es el contribuir con acciones que contribuyan a la generación del empleo y la diversificación productiva. A tales fines, la Institución se encuentra inmersa en la ejecución de un proyecto cuya duración se visualiza a doce meses y a un costo de RD\$6,780,000.00, el servirá para hacer posible el establecimiento de Mecanismos Integrados de Comercialización de los bienes que se producen en el área.

Vinculado a los procesos productivos, la ADEPE se plantea continuar fortalecimiento del Manejo Integral de la Cuenca del Río Jamao, esto, con el propósito de mejorar las condiciones de vida de los habitantes, al igual que contribuir al manejo sostenido de los recursos, se ha diseñado un proyecto cuyo costo asciende a



RDS\$34,900.000.00 y cuya duración estimada se extiende por 24 meses. De igual manera, ya la institución ha iniciado los pasos para hacer posible el desarrollo de Micro Empresas Rurales, las cuales, utilizando las frutas, los apiarios establecidos, así como los árboles maderables, puedan transformar la producción incorporándole mayor valor agregado a los mismos. Este proyecto, con una inversión de

RDS\$3,788,775.00 se realizará dentro del mismo contexto de la Cuenca, teniendo una duración de 24 meses. Acompañando estas acciones, técnicos de la ADEPE han perfilado y presentado a diferentes agencias internacionales de cooperación la puesta en marcha de un proyecto el cual, bajo el nombre de Productos D' La Cuenca en un plazo de 12 meses y con una inversión de RDS\$3,548,000.00, estará en capacidad de procesar y envasar cítricos y frutas de las cosechadas en esa misma Cuenca.

A esos proyectos descritos, debe agregarse el designado como Capacitación Micro Empresarial de la Mujer Rural, proyecto el cual, con una inversión aproximada de RDS\$625,000.00 y una duración de 12 meses, estará en capacidad de adiestrar, capacitar y entrenar alrededor de 250 mujeres rurales de las que viven en la Cordillera Septentrional.

Sobre las condiciones ambientales degradadas de la subcuenca del Río Licey, se han escrito millares de páginas. Como un aporte a la superación de la deprimente situación que presentan los ríos del entorno, la ADEPE, en coordinación con instituciones nacionales e internacionales, está comprometida con un programa de acción que permita El Manejo Integrado de la Cuenca del Río Moca, acciones que harán posible el rescate ecológico y humano de esta vital arteria hídrica. Este proyecto, con una duración prevista de 12 meses, se ejecutará con una inversión inicial de RD\$2,720,000.00.



La adquisición de las facilidades del inmueble Evasión Inn tiene múltiples propósitos, entre estas, de manera resumida puede asignársele una significativa importancia como centro para formar recursos humanos de los disponibles en los municipios de la provincia Espaillat y la región que estén envueltos en programas de adiestramiento en técnicas de mercadeo, gerencia de negocio, pero muy especialmente en las áreas de reforestación y manejo de recursos naturales y medio ambiente. El primer proyecto previsto de este género, tendrá una duración de 12 meses, y se realizará con una inversión de RD\$1,250,000.00



La solidaridad y el intercambio internacional productivo, ha sido una constante en la ADEPE. Bajo estos predicamentos, y con una inversión en aporte de contrapartida extranjera ascendente a RD\$1,750.000.00, un grupo de siete estudiantes de nacionalidad canadiense laborarán bajo los esquemas del programa **Pasantía Universitaria Internacional**, adjunto a los técnicos de campo de la institución y las facilitadoras de la misma durante un período comprendido entre cuatro meses a un año. Los (as) pasantes seleccionados (as) aportarán sus conocimientos y destrezas en el manejo y cuidado del medio ambiente, educación y salubridad, preferentemente en las zonas comprendidas entre San Víctor, Villa Trina, Juan López, y la Cuenca del Río Jamao.

## La ADEPE Vista por su Personal: La satisfacción de contribuir a servir a los demás



“El trabajo satisfactorio, no alienante”, como expresa doña Carmen Francisco, encargada del área de contabilidad de la ADEPE. Es algo que rompe con lo tecnológico mecánico para convertirse en una satisfacción espiritual, al conocer e internalizar que cada hora, cada problema solucionado dentro del complejo y extenuante mundo de los controles financieros, es un aporte que estamos haciendo para beneficio de un colectivo humano necesitado de apoyo económico, técnico y moral que como diría el laureado escritor Gabriel García Márquez, “en general, no tiene quien le escriba”, pero a lo cual también nosotros agregamos: Pero que si tiene en la ADEPE y en la COOP-ADEPE, quien le escriba recibos y boletos contablemente confiables que garantizan las inversiones y aportes presentes y futuros. Me siento altamente honrada de haber contribuido con la formación profesional adquirida, al apoyo durante más de 18 años de tan importante gestión de servicio.

A los profesionales del campo de informática, generalmente se nos tilda de personas frías, manejadoras de cifras y de softwares carentes de calor, pero mucho menos de sensibilidad afectiva. Durante mi modesta permanencia de cinco años en la ADEPE, he llegado a sentir que más que una computadora y sus deseables resultados demostrativos, lo importante es la calidad humana de todos (as) los (as) que interactuamos en una gran familia que, con sus naturales preferencias individuales, hace causa común y solidaria con un gran colectivo humano, disperso y a veces etéreo, pero que sabemos objetivamente recibe satisfecho, la calidad del trabajo que por ellos y ellas estamos realizando, es algo que enorgullece.



Si me viera en la necesidad de escoger un nuevo espacio en el cual prestar mis modestos conocimientos profesionales, no vacilaría, escogería nueva vez a la ADEPE: -Expresa la ingeniera Esther Rosas, asistente a la dirección ejecutiva de la Asociación-.

“Aunque por mi condición de técnico voluntario extranjero al servicio del Cuerpo de Paz del Gobierno de mi país, no puedo definirme como “Empleado de la ADEPE”, en mi interior, siento la profunda satisfacción de ser uno más entre todos los iguales”.



De los directivos, empezando por don Fabio Luis, el doctor Gómez Lizardo, el siempre presente don Pilo Salcedo y todos los demás, la directora doña Dorca, técnicos y empleados como Alcides y de mis compañeros dentro del programa del Banco de Datos, he recibido tanto afecto y cariño que me hacen sentir uno más de la familia.

Esta experiencia de sentir que mis aportes contribuirán en algo para hacer de este pueblo tan cariñoso un lugar mejor para vivir, es una cosa que siempre exhibiré con orgullo, no importa donde me encuentre en el mundo.

¡ Gracias por tanto afecto ! (Jonathan Geyer)

# Estados Financiero Auditados



DE JESUS, ALMEIDA & ASOCIADOS

## Dictamen de los Auditores Independientes

Consejo de Directores  
Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Espaillat, Inc.

Hemos auditado los balances generales adjuntos de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Inc., al 31 de diciembre de 2002 y 2001, y de los estados conexos de actividades y de flujos de efectivo para cada uno de los años, entonces terminados. Estos estados financieros son responsabilidad de la administración de la Entidad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión de estos estados financieros basada en nuestras auditorías.

Excepto por lo expresado en el párrafo siguiente, efectuamos nuestra auditoría de acuerdo con Normas Internacionales de Auditoría, dichas normas requieren que planeemos y practiquemos la auditoría para obtener certeza razonable sobre si los estados financieros están libres de representación errónea de importancia relativa. Una auditoría incluye examinar, sobre base de pruebas selectivas, las evidencias que sustentan los montos y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar las normas de contabilidad usados y las estimaciones importantes hechas por la Administración, así como evaluar la presentación general de los estados financieros. Creemos que nuestra auditoría proporciona una base razonable para nuestra opinión.

Tal como indica en la nota 2.2, anexa a los estados financieros, la Institución reconoce los intereses devengados no cobrados por el método de lo percibido, lo cual difiere de lo establecido por las Normas Internacionales de Contabilidad, ya que las mismas indican como medio de registrar los ingresos, el método de lo devengado. Al 31 de diciembre de 2002 y 2001, los intereses devengados no cobrados, registrados por el método de lo percibido ascienden a un monto de RD\$1,180,118 y RD\$1,579,185, respectivamente.

En nuestra opinión, excepto por el efecto de lo indicado en el párrafo anterior, los estados financieros adjuntos dan un punto de vista verdadero y razonable de la posición financiera de la Institución al 31 de diciembre del 2002 y 2001, y los resultados de sus actividades y de flujos de efectivo para cada uno de los años entonces terminados, de conformidad con las Normas Internacionales de Contabilidad.

Nuestras auditorías se efectuaron con el propósito de expresar una opinión sobre los estados financieros básicos considerados en su conjunto. La información complementaria incluida en las páginas 15 a la 19 se presenta para propósitos de análisis adicional y no es parte requerida de los estados financieros básicos. Dicha información ha sido objeto de los procedimientos de auditoría aplicados en la auditoría de los estados financieros básicos y, en nuestra opinión, dan un punto de vista verdadero y razonable en todos sus aspectos importantes, con relación a los estados financieros básicos considerados en su conjunto.

14 de marzo del 2002



DE JESUS, ALMEIDA & ASOCIADOS

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA  
PROVINCIA ESPAILLAT, INC.**

**Estados de Cambios de Efectivo**

(Valores en RD\$)

	<u>Al 31 de diciembre de</u>	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
<b>ACTIVOS</b>		
Efectivo	986,763	987,956
Inversiones temporales (Nota 3)	<del>4</del> 4,271,464	40,210,606
Préstamos por cobrar, netos (Nota 4)	1,315,930	3,653,472
Intereses y comisiones por cobrar (Nota 5)	1,180,118	1,579,185
Total de la cartera de crédito	<u>2,496,048</u>	<u>5,232,657</u>
Cuentas por cobrar:		
Clientes	105,086	69,103
Funcionarios y empleados	49,000	23,673
Otras	581,712	60,554
	<u>735,798</u>	<u>153,330</u>
Gastos pagados por anticipado	42,064	-
Inversiones en acciones (Notas 2.4 y 6)	746,670	439,857
Propiedad, mobiliarios y equipos, netos de depreciación acumulada (Notas 2.3 y 7)	7,889,951	6,832,069
Otros activos	15,619	62,798
Total de activos	<u>57,184,377</u>	<u>53,919,273</u>





DE JESUS, ALMEIDA & ASOCIADOS

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA  
PROVINCIA ESPAILLAT, INC.**

Estados de Cambios de Efectivo

(Valores en RDS)

	<u>Al 31 de diciembre de</u>	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
Préstamos por pagar a corto plazo (Nota 8)	11,447,031	11,785,000
Porción corriente documentos por pagar a largo plazo (Nota 9)	-	614,644
Cuentas por pagar:		
Comerciales	-	12,651
Otras	29,238	27,738
	<u>29,238</u>	<u>40,389</u>
Créditos diferidos (Nota 5)	1,180,118	1,579,185
Acumulaciones por pagar	1,460,778	1,100,240
Documentos por pagar a largo plazo (Nota 9)	4,932,700	4,425,383
	<u>19,049,865</u>	<u>19,544,841</u>
Total de pasivos		
Activos netos:		
Reservas (Nota 10)	10,752,476	10,752,476
Superávit por revaluación (Nota 7)	2,795,865	2,810,051
Activos netos (Nota 11)	24,586,171	20,811,905
	<u>38,134,512</u>	<u>34,374,432</u>
Total de activos netos		
	<u>57,184,377</u>	<u>53,919,273</u>
Total de pasivos y activos netos		
Contingencias (Nota 13)	-	-

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA  
PROVINCIA ESPAILLAT, INC.**  
Estados de Cambios de Efectivo

(Valores en RD\$)

	<u>Al 31 de diciembre de</u>	
	<u>2002</u>	<u>2001</u>
<b>Ingresos:</b>		
Intereses, comisiones y mora cobrados sobre préstamos	367,182	3,437,653
Intereses sobre certificados financieros	8,480,812	6,180,586
Gastos financieros	<u>( 2,712,551)</u>	<u>( 3,134,974)</u>
<b>Total ingresos financieros</b>	<b>6,135,443</b>	<b>6,483,265</b>
Ventas de cerdos, productos agrícolas y otros	63,924	649,674
Costos de ventas	<u>( 27,710)</u>	<u>( 631,217)</u>
<b>Resultado bruto en ventas</b>	<b>36,214</b>	<b>18,457</b>
<b>Gastos de operaciones:</b>		
Generales y administrativos	5,292,984	4,032,977
Depreciación	<u>331,527</u>	<u>269,345</u>
	<u>5,624,511</u>	<u>4,302,322</u>
Cambios en los activos netos antes de donaciones	547,146	2,199,400
Donaciones recibidas (Nota 12)	2,570,797	631,653
Otros ingresos	<u>656,323</u>	<u>529,680</u>
Cambios en los activos netos del período	3,774,266	3,360,733
Activos netos al inicio del año	20,811,905	17,427,003
Rectificaciones de años anteriores.	<u>-</u>	<u>24,169</u>
<b>Activos netos al final del año</b>	<b><u>24,586,171</u></b>	<b><u>20,811,905</u></b>

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA  
PROVINCIA ESPAILLAT, INC.**  
Estados de Cambios de Efectivo

(Valores en RD\$)

Al 31 de diciembre de  
2002                      2001

**Flujo de efectivo por actividades de operación:**

Recibido por intereses, comisiones y mora cobrados sobre préstamos	367,182	3,437,653
Intereses sobre certificado financiero y otros	11,173,773	8,467,902
Pagado a proveedores y empleados	( 4,950,577)	( 4,642,298)
Intereses pagados	( 2,712,551)	( 3,134,974)
 Efectivo neto provisto en actividades de operación	 3,877,827	 4,128,283

**Flujo de efectivo por actividades de inversión:**

Créditos otorgados	-	( 527,128)
Créditos cobrados	2,337,540	14,087,859
Adquisición de depósitos a plazo fijo	( 4,367,671)	( 15,610,198)
Compras de activos fijos	( 1,403,593)	( 650,322)
 Efectivo neto usado en actividades de inversión	 ( 3,433,724)	 ( 2,699,789)

**Flujo de efectivo por actividades de financiamiento:**

Préstamos recibidos	507,317	1,450,037
Préstamos pagados	( 952,613)	( 4,509,438)
 Efectivo usado por actividades de financiamiento	 ( 445,296)	 ( 3,059,401)
 Disminución neto en el efectivo	 ( 1,195)	 ( 1,630,907)
 Efectivo al inicio del período	 987,956	 2,618,863
 Efectivo al final del período	 986,763	 987,956

# Casa Belliard



Patrimonio arquitectónico e histórico de la República Dominicana.

*Nuestro testimonio de agradecimiento al Grupo E. León Jimenes, por sus aportes permanentes, en particular por los que han hecho posible el rescate de este símbolo.*

Una publicación de la Comisión de Relaciones Públicas de la ADEPE

**Jonathan Geyer**  
Diseño Artístico

**Benjamín Rosario**  
Diseño Gráfico

**Héctor Balcácer**  
Texto / Dirección

**Dorca Barcácel**  
Supervisión General

**Abril 2003**

Calle Presidente Vásquez No. 28 (altos)  
Aptdo. Postal #35, Moca, República Dominicana  
Teléfonos: (809) 578 2811; 822 0226; Fax: (809) 578 3813  
Correo electrónico: [adepe@codetel.net.do](mailto:adepe@codetel.net.do)